



Jumala valmistaa komeja Raamatun ilmestymiseen!

Komi

Komikirkossa järjestettiin viime vuoden marraskuussa Raamattujuhla, jossa muisteltiin 100 vuotta sitten syntynyttä kirkon perustajaa Vasili Popovia. Hänen näkynsä oli kääntää Raamattu komiksi, omalle kansalleen. Näky on pian toteutumassa. Tavoitteena

on saada teksti painovalmiiksi vuoden loppuun mennessä. Komissa on tiedotettu lähestyvistä Raamatun valmistumisesta mm. TV:ssä.

Viime vuonna vietettiin Venäjään kuuluvan Komin tasavallan 100-vuotisjuhlia. Juhlavuoteen sisältyi erilaisia tapahtumia ja hankkeita. Raamatunkäännöstyön kannalta merkittävä on kominkielisen TV-kanavan aloittama uusi ohjelmasarja, jossa tunnetut julkisuuden henkilöt – toimittajat, näyttelijät ja kirjailijat – lukevat vuorollaan katkelman v. 2008 ilmestyneestä kominkielisestä Uudesta testamentista.

Komin TV:ssä esitettiin kaksi haastatteluohjelmaa, jotka toimivat esittelyjaksoina uudelle ohjelmasarjalle. Niissä komin käännöstarkistaja Raili Greidan antoi Suomesta etäyhteyden välityksellä suoran TV-haastattelun, jossa hän valotti raamatunkäännöstyön periaatteita ja ajankohtaisia vaiheita. Komikirkon pastori Daniil Popov puolestaan kertoi komin raamatunkäännöstyön historiasta lähtien Permin piispasta, Tapani Permiläisestä. Tämä teki lähetystyötä komin keskuudessa 1300-luvulla, laati komin kielen aakkoston ja käänsi Raamattua.

Haastatteluohjelmien lisäksi TV-kanava järjesti erillisen tilaisuuden kulttuuritalossa. Siellä nuoret toimittajat kuulivat ensimmäistä kertaa komin kielelle tehtävästä raamatunkäännöstyöstä ja olivat aidosti kiinnostuneita. Raamatunkääntäjä Nina Vattuleva kirjoitti: ”Olemme kiitollisia uudesta TV-ohjelmasta. Ihmiset ovat alkaneet enemmän ja enemmän kiinnostua siitä, että



Seurakuntalaisia Komikirkon Raamattujuhlassa viime vuoden marraskuussa. Kuvat: D. Popov, RKI

Raamattu julkaistaan heidän äidinkielellään. Tämän ohjelmasarjan kautta Jumala itse valmistaa maaperää, jotta Hänen sanansa otettaisiin vastaan.”

Kun Uusi testamentti aikanaan ilmestyi, Syktyvkarista kotoisin oleva Ljusa kertoi: ”Kun aloin lukea kominkielistä Uutta testamenttia, tuntui kuin olisin nälkään nääntyneenä saanut tuoretta leipää – se oli niin hyvää ja ravitsevaa, että suorastaan ahmin sitä. Mitä enemmän luin, sitä paremmalta Sana maistui. Luen nyt Uutta testamenttia joka päivä, ja innoissani kotona myös ääneen. Miehenikin, joka ei aikaisemmin ollenkaan välittänyt uskonasioista, kuuntelee mielellään. Sana omalla kielellä koskettaa häntä niin, että tuo vahva mies murtuu usein kyyneliin.”

”Tuntuu hyvältä, että Raamattu on pian valmistumassa”, sanoo Marja Kartano, työryhmän toinen käännöstarkistaja.

”Komin parissa on levinnyt innostunut odotus omakielistä Raamattua kohtaan. Seurakuntaväki olisi jo innolla suunnittelemassa kirjan käyttöönottojuhlia, mutta vielä on mallettava uurastaa tekstin parissa. Tarvitsemme koko työryhmänä esirukousta, että jaksamme viedä työn päätökseen.”

Kiitos, että rukoilet kominkielisen Raamatun valmistumisen puolesta!

Komin kannatusviite: 3052

Yhteistyöstä kiitollisena,

Anita Laakso
Toiminnanjohtaja
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org

LAHJOITA

Lahjoitusviitteet:	Ersämordva	3094	Livi	3023	Hanti	3010	Tilinro:
Komipermjakki	Mokšamordva	3104	Udmurtti	3117	Mansi	3065	FI77 2065 1800 0179 11
Suurin tarve	Komi	3052	Mari	3078	Vepsä	3133	Rahankeräyslupa: RA/2017/839
Yleiset	Vienankarjala	3036	Vuorimari	3081	Äänitystyö	8921	Ajalle: 1.1.2018–31.12.2022



www.rki.fi